

УДК 81.34  
ББК 88.53

## НЕКОТОРЫЕ ПРОСОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ТЕЛЕВИЗИОННОГО НОВОСТНОГО ДИСКУРСА, ОБРАЩЕННОГО К МЕЖДУНАРОДНОЙ АУДИТОРИИ

**Ю.Н. Родионов**

**Аннотация.** В статье рассматривается специфика телевизионного новостного дискурса как жанра медиадискурса, а также отражение этой специфики в просодической реализации речи дикторов международных новостных телеканалов. Просодическое оформление дикторской речи обусловлено двумя функциями новостного дискурса: функциями сообщения и воздействия. Ведущие новостных программ умело используют интонацию в целях повышения информативности сообщения и воздействия на аудиторию. Приведенные в статье данные показывают, что в условиях новостного дискурса, обращенного к международной аудитории, просодия дикторской речи обладает своей спецификой.

**Ключевые слова:** медиадискурс, звучащий новостной дискурс, лингва франка, просодия, Euronews.

SOME PROSODIC FEATURES OF ENGLISH TV-NEWS DISCOURSE,  
ADDRESSED TO INTERNATIONAL AUDIENCE

375

**Yu.N. Rodionov**

**Abstract.** The article deals with the specific features of TV-news discourse as a genre of media discourse, as well as the ways these characteristics are reflected in international news presenters' speech. Prosodic features of TV-news reading stem from the two functions of the news discourse: those of informing and persuasion. News presenters skillfully use intonation in order to increase the information content of the message and impact on the audience. The data presented in the article show that in the context of a news discourse addressed to an international audience, the prosody of narration has its own specifics.

**Keywords:** media discourse, sounding news discourse, lingua franca, prosody, Euronews.

© Родионов Ю.Н., 2019



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

**Н**овостной дискурс как жанр медиадискурса часто оказывается в поле зрения современных лингвистических исследований, в частности, в связи с особым интересом к изучению языковых средств, обеспечивающих донесение информации до аудитории, а также воздействия на нее.

Медиадискурс принято рассматривать как особый вид дискурса, «совокупность процессов и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всем богатстве и сложности их взаимодействия» [1, с. 202].

Единого подхода к жанрово-типологической структуризации медиадискурса до сих пор не существует. Одной из попыток такой структуризации является разделение медиатекстов на функционально-жанровые типы, а именно на новостные, информационно-аналитические, публицистические и рекламные тексты [2, с. 78].

Для фонетических исследований особый интерес представляет именно звучащий новостной дискурс, то есть те случаи, когда задействован звуковой канал передачи сообщения, в частности, дискурс телевизионных новостей, который рассматривается в настоящей статье.

Как известно, основными функциями новостного дискурса являются сообщение и воздействие. Набор средств реализации функций сообщения и воздействия в условиях телевидения достаточно широк и включает в себя лингвистические, в том числе фонетические средства, такие как интонация, паузация, фразовое ударение, ритм, скорость произнесения и т. д. [3].

Главной особенностью новостного дискурса является преобладание ин-

формативности над воздействием. Это отражается в формате новостной передачи и организации новостного сообщения. Исследователями в сфере медиалингвистики было установлено, что структура сообщения подчинена влиянию категории релевантности, что применительно к структуре новостного текста означает выделение в общем потоке информации наиболее важных и значимых элементов.

В новостном дискурсе релевантность проявляется на уровне композиции, визуального сопровождения и комментария, типа презентации информации, наличия информационного фона, а также в оформлении студии, внешности и поведении ведущего, организации речи диктора и т. д. В телевизионном дискурсе категория релевантности тесно связана с явлением просодической выделенности: диктор старается разграничить ключевую и второстепенную информацию с помощью интонации. К числу часто используемых средств просодической выделенности можно отнести эмфатические нисходящие тоны, а также встречающийся гораздо реже нисходяще-восходящий тон: «нисходящие тоны являются обязательным средством выделения ключевых слов при подаче новостей и залогом четкого и ясного интонационного оформления информационных блоков, что, в свою очередь, обеспечивает их однозначное понимание, а также облегчает их восприятие аудиторией» [4, с. 206].

Просодические особенности речи дикторов теленовостей в первую очередь зависят от произносительного стандарта, принятого в стране, где находится редакция канала, например: Received Pronunciation для бри-

танских новостных каналов, General American для каналов, базирующихся в США и т. д. Дикторская речь подчиняется местным стандартам не только на фонематическом уровне, но и на уровне просодии.

Стоит также отметить, что в сфере СМИ происходят постоянные изменения формата и требований к оформлению дикторской речи. К примеру, показатели ЧОТ и темпа, зафиксированные в определенный момент времени, могут совершенно потерять актуальность через несколько лет, что может создать впечатление противоречащих друг другу результатов фонетических исследований. Тем не менее, многие исследователи сходятся в одном — присутствует общая тенденция на ускорение темпа речи в новостном дискурсе [5, с. 22].

Речь американцев заметно отличается от речи британцев, в том числе и на уровне просодии: за счет преобладания волнообразной, скользящей и ровной шкал в среднем диапазоне голоса создается впечатление монотонности, а также очень выразительных терминальных тонов, в том числе восходящих [6, с. 208]. Как известно из результатов исследования американской дикторской речи, проведенного Н.Г. Угловой, для нее характерно частое использование ровной шкалы в сочетании с ускоренным темпом (в среднем 207 слов в минуту), при том, что за средний темп для чтения принят показатель в 150–180 слов в минуту, а для говорения — 200–240 слов в минуту [7, с. 35]. Также исследователь обращает внимание на наличие длительных беспausalных отрезков речи и преобладание кратких и сверхкратких пауз, что позволяет уместить

максимальный объем информации в ограниченный по времени новостной выпуск, но вызывает затруднения в усвоении информации зрителем. На фоне преобладающих у американцев ровных тонов сильно контрастирует просодическая выделенность в виде высокого нисходящего, а иногда и нисходяще-восходящего тона, отчасти за счет которых расширяется диапазон ЧОТ [там же, с. 132–133].

Таким образом, мелодические, а также темпоральные параметры речи дикторов различаются в зависимости от стран вещания и охвата аудитории. Благодаря соответствию произносительного варианта, принятого редакцией телеканала, предпочтениям аудитории, оптимизируется процесс донесения информации до зрителя. Так как наиболее распространенными в современной англоязычной медийной среде являются именно британские и американские СМИ, стандарты RP и GA являются на данный момент доминирующими. Однако процессы глобализации английского языка и его популярность в качестве языка-посредника приводят к столкновению различных вариантов английского друг с другом и к фонетической интерференции: «происходит намеренное сближение (или смешение) различных вариантов произношения с целью передать такое метасемиотическое содержание, которое иначе выразить невозможно. Использование навыков фонетической интерференции, прежде всего, обусловлено стремлением привлечь внимание крайне разнобразной аудитории, для которой предназначены новостные выпуски и которая включает зрителей разного регионального и социального происхождения» [3, с. 85].

В целом, в новостной передаче все подчинено, в первую очередь, оптимизации донесения информации до аудитории: «мелодический и временной компоненты просодии направлены на реализацию основной коммуникативной функции данных программ — информативной» [7, с. 131].

Тем не менее, в настоящее время в новостных выпусках все чаще стали использоваться средства воздействия на аудиторию — обычные новостные сводки все чаще походят на аналитику: изменяется формат новостной передачи, в которой информация чередуется с комментарием, возрастает значение мнения ведущего, корреспондента или приглашенного эксперта. По визуальному каналу воздействие осуществляется посредством выстроенного особым образом видеоряда.

Воздействие на аудиторию также происходит и на речевом уровне, в том числе с помощью соответствующего просодического оформления речи диктора. В частности, встречается умышленное изменение просодических параметров в зависимости от коммуникативного намерения ведущего, например: расширяя в нужной степени диапазон речи, ведущий может демонстрировать возмущение или осуждение, выражать торжественность либо пытаться развлечь аудиторию [5, с. 19].

С целью воздействия на аудиторию дикторы теленовостей используют также и явление фонетической интерференции. К примеру, ведущий ВВС не только использует американскую скользящую ритмическую организацию и ускоренный темп речи, чтобы уложиться в эфирное время, но и подмешивает черты

американских диалектов для придания сообщению оценочной окраски: американское назальное произношение (nasal twang) и утрированная слоговая выделенность используются для передачи пейоративного подтекста [3, с. 87].

Особый интерес представляет специфика просодического оформления дикторской речи на новостных каналах, обращенных к международной аудитории. В случаях, когда английский язык выступает в качестве *lingua franca*, к нему предъявляются особые требования, выделенные Брайаном Качру. Среди них встречается такой параметр, как нейтральность и беспристрастность [8]. Следовательно, можно сделать вывод, что новостной телеканал, вещание которого охватывает несколько стран, должен в полной соответствовать требованию нейтральности в освещении событий, что будет выражаться как в экстралингвистических, так и в языковых и речевых особенностях новостного выпуска, в том числе — фонетическом оформлении речи диктора.

Для рассмотрения просодических особенностей телевизионного новостного дискурса, обращенного к международной аудитории, нами были выбраны новостные выпуски канала Euronews. Выбор данного канала обусловлен несколькими причинами. Во-первых, данный телеканал, в отличие от ранее упомянутых, нечасто попадает в поле зрения исследователей звучащего новостного дискурса. Во-вторых, присутствует заметное стремление редакции канала к нейтральному и беспристрастному освещению происходящих в мире событий, что, в частности, выражено в слогане: «All views».

В-третьих, канал Euronews позиционируется как глобальное СМИ, что позволяет ставить его в один ряд с такими англоязычными каналами с международным охватом, как BBC World News, CNN International, NBC News, RT и др. Факт глобального охвата также подтверждается наличием локальных веток телеканала, вещающих на местных языках и дополняющих штат сотрудников журналистами и дикторами из 12 стран: «12 языковых версий Euronews, в которых работают 600 журналистов из более чем 30 стран, круглосуточно освещает мировые новости на арабском, английском, венгерском, французском, немецком, греческом, итальянском, персидском, португальском, русском, испанском и турецком языках» [9]. Европейская редакция телеканала располагается во Франции (Лион), но основной версией канала является англоязычная — редкий случай, когда англоязычный канал базируется в не англоязычной стране. При этом, редакция канала заявляет о «глобально-локальном» подходе к освещению событий — учитываются запросы от местной аудитории канала. Стоит также отметить, что в 2017 году произошло объединение служб каналов Euronews и NBC News. Это привело к появлению СМИ, базирующегося в обоих полушариях планеты: тесное сотрудничество между европейской и американской редакциями проявляется в обмене новостными материалами и участии журналистов и дикторов в эфирах обоих каналов.

В эфире англоязычной (основной) версии телеканала преобладают новостные передачи двух типов, существенно различающиеся между собой.

Передача первого типа всегда начинается с чтения дикторами кратких заголовков, за которыми следует набор непродолжительных (в среднем, 1-2 минуты) новостных сводок: видеоматериал сопровождается письменным заголовком на экране и закадровым комментарием диктора. В такой программе диктор никогда не появляется в кадре, за редким исключением, когда диктор одновременно является и корреспондентом, представляющим репортаж с места событий. До объединения Euronews и NBC данный формат доминировал в сетке вещания канала. С 2017 года передачи, состоящие целиком из сводок, транслируются лишь по выходным под названиями «Global Weekend» и «Euronews Tonight».

Передачи второго типа имеют более привычный формат: ведущий находится в студии и читает текст, смотря в камеру. Такие передачи выходят в эфир в будние дни и подразделяются на «Good Morning Europe», «Euronews NOW» и «Euronews Tonight», каждую из которых ведет отдельный ведущий. Каждая передача начинается с представления заголовков («top stories», «headlines»). Затем ведущий подробно раскрывает каждое из событий, зачастую обращаясь за комментарием к приглашенному эксперту, журналисту, побывавшему на месте происшествия, ведущему другой рубрики, либо переключаясь на видеосюжет с закадровым комментарием в том же формате, который используется в «Global Weekend».

В ходе перцептивного анализа образцов звучащих медиатекстов были выявлены некоторые просодические особенности каждого из двух типов новостных передач. Следует

отметить, что англоязычная версия телеканала представлена в основном дикторами, являющимися носителями британского произносительного варианта, среди которых есть также бывшие дикторы ВВС. Исключения составляют дикторы из США, журналисты телеканала NBC, а также репортеры из неанглоязычных стран, подготовившие видеосюжеты о событиях в своем регионе.

Темп умеренный и редко выходит за границы среднего темпа чтения. Наиболее размеренная речь обнаруживается в новостных передачах с закадровым чтением сводки (в среднем 140–150 слов в минуту), что может объясняться отсутствием зрительного контакта и отдельного канала передачи невербальной информации через позу, мимику, жесты, а также оформление студии — в таких условиях требования к отчетливости речи повышаются. В передачах второго типа темп речи дикторов несколько выше (около 170 слов в минуту), порой приближаясь к темпу говорения. Особенно в этом отношении стоит отметить Роузи Райт — ведущую утренней новостной передачи «Good Morning Europe». Возможно, ускоренный темп (около 200 слов в минуту) в данном случае используется для того, чтобы «будить» аудиторию по утрам.

Как показало исследование, для передач с закадровым чтением текста характерны несколько удлиненные паузы между синтагмами, а также между отдельными фразами, что позволяет зрителю усвоить оптимальное количество информации после каждого завершенного отрывка новостной сводки. Порой, именно за счет такой паузации снижается темп

речи. Сокращение длительности пауз, а также наличие беспаузальных отрезков речи были замечены в речи дикторов-носителей американского произносительного варианта.

Описанные выше просодические параметры служат повышению информативности новостного дискурса. Наряду с ними также были обнаружены особенности просодии, свидетельствующие о стремлении воздействовать на аудиторию. Так, отмечаются случаи использования эмфатических пауз, способствующих созданию эффекта просодической выделенности. Например, в следующем отрывке диктор выражает негативную оценку поведения британского премьер-министра Бориса Джонсона, подозреваемого во лжи королеве Великобритании, используя высокий нисходящий тон, специальный подъем (Accidental Rise), а также эмфатическую паузу (сильно контрастирующую на фоне ускоренного темпа) сразу после слова Queen:

*He faces alle'gations that he 'lied to the 'Queen | about the reasons he gave for a 'five 'week suspension of 'Parliament. ||* (отрывок передачи «Euronews Tonight» от 19.09.2019)

В другом случае замедленный темп, утрированное выделение слов в синтагме, а также шкала с нарушенной постепенностью были использованы с целью оптимизации информативности сообщения. В новостном сюжете говорится о важных политических событиях, происходящих в ФРГ — одном из ведущих европейских государств, и каждое значимое слово должно быть выделено и произнесено с особой четкостью:

*The 'German 'far-right have made si'gnificant 'gains in the*

↑ *East of the country: the AFD have come* ↑ *second in 'two 'state e.lections.* || (отрывок передачи «Euronews Tonight» от 02.09.2019)

Волнообразные шкалы, эмфатические тоны, использование низкого и высокого регистров и общая эмоциональная вовлеченность ведущего — характерные признаки речи ведущих, вещающих из студии. Особенно ярко они проявляются в диалогах с корреспондентами или приглашенными экспертами в студии. Для речи дикторов, читающих текст за кадром, характерна меньшая эмоциональность: преобладают нисходящие шкалы, средний регистр, эмфатические тоны встречаются редко.

→ *Disappointed 'tourists were being 'turned away from 'Paris' 'famous Louvre on Friday, | as the museum was 'only a'allowing 'people 'in, if they 'pre-booked o,nline.* || (отрывок передачи «Global Weekend» от 04.08.2019)

Из вышесказанного следует, что в телевизионном новостном дискурсе, обращенном к международной аудитории, присутствует своя специфика. В первую очередь, это несколько сниженный, а в случае закадрового диктора — сильно сниженный темп речи, что может объясняться стремлением

редакции телеканала упростить понимание английской речи для зрителей, не являющихся носителями английского языка. Во-вторых, в речи дикторов и ведущих международного канала «Euronews» присутствуют как британский произносительный стандарт RP, так и американский GA, что подтверждает не только многонациональный кадровый состав канала, но и ориентацию на зрителя по обе стороны Атлантики.

С другой стороны, даже при вещании на международную аудиторию, когда необходим особый, нейтральный подход в построении высказывания, в просодии ведущих и дикторов прослеживаются механизмы воздействия на аудиторию. Среди них эмфатическое выделение слов во фразе, особая паузация, а также волнообразная, эмоциональная интонация в целом. Роль просодических средств в реализации функций сообщения и воздействия в международном новостном дискурсе требует более детального изучения в рамках комплексного исследования с применением методов аудиторского и электронно-акустического анализа, а также математико-статистических методов обработки данных.

#### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Добросклонская, Т.Г.* Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ (Современная английская медиаречь). М.: Флинта, 2008. 263 с.
2. *Мартыненко, М.Г.* Сравнительный анализ телевизионных новостных выпусков (русская, английская, французская версии телеканала “Euronews”) // Политическая лингвистика. 2013. № 2 (44). С. 155–158.
3. *Ильина, К.А.* Фонетическая интерференция в новостных программах всемирной службы BBC // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 8 (74): в 2-х ч. Ч. 1. С. 85–90.
4. *Дёмина, М.А.* Телевизионные новости как тип дискурса (лингвистический и прагматический аспекты) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2011. Вып. 21 (627). С. 200–210.

5. Дёмина, М.А. Фонопрагматическая обусловленность речи телеведущих информационных программ: на материале британского варианта английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2012, 24 с.
6. Шевченко, Т.И. Фонетика и фонология английского языка: Курс теоретической фонетики английского языка для бакалавров. Дубна: Феникс+, 2011. 256 с.
7. Углова, Н.Г. Фоностилистические особенности дикторской речи. М.: Тезаурус, 2014, 174 с.
8. Фёдоров, В.В. Статус и роль английского языка в современном мире // Теоретические аспекты современных гуманитарных наук: Материалы ежегодной межрегиональной научно-практической конференции. 8–11 февраля 2011 г. / под ред. Ю.В. Корчагина. Петропавловск-Камч.: КамГУ им. Витуса Беринга, 2012. С. 184–189.
9. Euronews. URL: <http://ru.euronews.com/about> (дата обращения: 25.09.2019).

## REFERENCES

1. Dobrosklonskaya T.G. *Medialingvistika: sistemnyy podhod k izucheniyu yazyka SMI (Sovremennaya angliyskaya mediarech)*, Moscow, Flinta, 2008, 263 p. (in Russian)
2. Dyomina M.A. *Fonopragmaticheskaya obuslovlennost rechi televeduschikh informatsionnykh programm: na materiale britanskogo varianta angliyskogo yazyka: Extended Abstract of PhD dissertation (Philology)*, Moscow, 2012, 24 p. (in Russian)
3. Dyomina M.A. Televizionnye novosti kak tip diskursa (lingvisticheskiy i pragmaticheskiy aspekt), *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, 2011, Vyp. 21 (627), pp. 200–210. (in Russian)
4. Euronews, available at: <http://ru.euronews.com/about> (access: 25.09.2019).
5. Fyodorov V.V. “Status i rol angliyskogo yazyka v sovremennom mire”, in: *Teoreticheskiye aspekty sovremennykh gumanitarnykh nauk: Materialy ezhegodnoy mezhregionalnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. 8–11 fevralya 2011 g.*, ed. Yu.V. Korchagina, Petropavlovsk-Kamchatsky, KamGU im. Vitusa Beringa, 2012, pp. 184–189. (in Russian)
6. Ilyina K.A. Foneticheskaya interferentsiya v novostnykh programmakh vseмирnoy sluzhby BBC, *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2017, No. 8 (74): v 2-h ch. Ch. 1, pp. 85–90. (in Russian)
7. Martynenkova M.G. Sravnitelnyy analiz televizionnykh novostnykh vypuskov (russkaya, angliyskaya, frantsuzskaya versii telekanala “Euronews”), *Politicheskaya lingvistika*, 2013, No. 2 (44), pp. 155–158. (in Russian)
8. Shevchenko T.I. *Fonetika i fonologiya angliyskogo yazyka: Kurs teoreticheskoy fonetiki angliyskogo yazyka dlya bakalavrov*, Dubna, Feniks+, 2011, 256 p. (in Russian)
9. Uglova N.G. *Fonostilicheskiye osobennosti diktorskoй rechi*, Moscow, Tezaurus, 2014, 174 p. (in Russian)

**Родионов Юрий Николаевич**, аспирант, кафедра фонетики и лексики английского языка, Институт иностранных языков, Московский педагогический государственный университет, un\_rodionov1@student.mpgu.edu

**Rodionov Yu.N.**, Post-graduate Student, English Phonetics and Lexis Department, Institute of Foreign Languages, Moscow Pedagogical State University, un\_rodionov1@student.mpgu.edu